Porównanie tłumaczeń Ezechiela 47:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się, że każda dusza żyjąca, od której się roi, dokądkolwiek dotrą wody rzeki,* będzie żyła. I będzie bardzo dużo ryb, gdyż dojdą tam te wody i zostaną uzdrowione, a wszystko ożyje tam, gdzie dotrze ta rzeka.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dokądkolwiek ta rzeka dociera, tam zaczyna roić się od istot żywych! Uzdrawia ona wodę swoim nurtem i sprawia, że pojawia się wkrótce mnóstwo ryb.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I stanie się, że każda istota żyjąca, która się porusza, gdziekolwiek popłyną potoki, będzie żyć. I będzie bardzo dużo ryb, *bo* dotrą tam wody i zostaną uzdrowione. Wszystko będzie żyć, dokądkolwiek dotrze potok.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stanie się, że każda dusza żyjąca, która się płaza, gdziekolwiek przyjdą potoki, żyć będzie, i będzie ryb bardzo wiele, przeto, że gdy przyjdą tam one wody, oczerstwieją, i żyć będą wszędy, kędykolwiek przyjdzie ten potok.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszelka dusza żywiąca, która płaza, gdziekolwiek przydzie potok, będzie żywa, i będzie ryb dosyć wiele, gdy tam przyjdą te wody: i będzie uzdrowiono i żyć będzie wszytko, dokąd przydzie potok.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkie też istoty żyjące, od których tam się roi, dokądkolwiek potok wpłynie, pozostają przy życiu: będzie tam też niezliczona ilość ryb, bo dokądkolwiek dotrą te wody, wszystko będzie uzdrowione.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I gdzie tylko potok popłynie, każda istota żywa i wszystko, od czego się tam roi, będzie żyło; i będzie tam dużo ryb, bo gdy ta woda tam dotrze, wtedy będzie zdrowa, a wszystko będzie żyć tam, dokąd tylko dotrze potok.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stanie się, że wszelka istota żywa, która pełza, wszędzie tam, gdzie wpłynie strumień, będzie żyć. Będzie bardzo dużo ryb, bo będą tam wpływać te wody i wody morza będą uzdrowione. Będzie żyć wszystko tam, dokąd wpłynie ten strumień.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I będzie tak, że gdziekolwiek wpłynie ta rzeka, będą mogły żyć wszelkie istoty pływające. Będzie tam bardzo dużo ryb, bo będą tam wpływać te uzdrawiające wody. Gdziekolwiek wpłynie ta rzeka, wszystko będzie żyło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I stanie się, że wszędzie, dokąd dotrą strumienie tego potoku, wszelka istota żywa, która pełza, będzie żyć. Będzie bardzo dużo ryb, bo dotrą tam te wody i [wody morza] będą uzdrowione. Wszędzie, dokąd dotrze potok, będzie życie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І буде, що всяка душа животних, що всюди живуть, куди лиш пройде туди ріка, житимуть. І там буде дуже багато риби, бо туди іде ця вода, і оздоровлятиме і

[1)] wody rzeki, נַחֲלִים , <x>330 47:9</x>L.

		Турконяка	живитиме. Все, на що лиш прийде ріка, житиме.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dokądkolwiek dojdzie potok, każda żywa istota, co pełza – ożyje, i będzie wielkie mnóstwo ryb; bo gdy te wody tam dojdą – będą uzdrowione oraz wszystko ożyje, gdziekolwiek dojdzie ten potok.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stanie się, że w każdym miejscu, dokąd dotrze ten dwukrotnie większy potok, każda żyjąca dusza, od których się roi, ożyje. I stanie się, że będzie bardzo dużo ryb, gdyż dotrze tam owa woda, a woda morska zostanie uzdrowiona, i gdzie dotrze potok, tam wszystko będzie żyło.